

FLAKSTAD KOMMUNE  
Rådhuset  
8380 RAMBERG

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 09/04134-105	11.10.2021
	Ark.: 326.12	

## **Oppstart av navnesak 2021/296 – Samiske parallellnavn for Salten og Saltfjorden i Bodø og Gildeskål kommuner, Lofoten i Flakstad, Moskenes, Vestvågøy, Vågan og Hadsel kommuner og Svolvær i Vågan kommune**

Sametinget har reist navnesak for å få fastsatt lulesamiske parallellnavn for de norske stedsnavnene Salten og Saltfjorden i Bodø og Gildeskål kommuner, det lulesamiske og nordsamiske navnet for Lofoten i Flakstad, Moskenes, Vestvågøy, Vågan og Hadsel kommuner og det lulesamiske og nordsamiske parallellnavnet for Svolvær i Vågan kommune, jf. brev datert 9.9.2021. Saken tas opp for å få avklart riktige skrivemåter for offentlig bruk.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunene, jf. § 8 i lov om stadnamn. Det går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet hvilke navn som er med i saken.

For flere opplysninger om navnene, se innsynsløsningen vår for SSR: [www.norgeskart.no/ssr/](http://www.norgeskart.no/ssr/).

### **Lokal høring**

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn (se § 7 tredje ledd i stedsnavnloven) og kommunen har rett til å fatte vedtak om skrivemåten av navnet på bl.a. byer (se § 7 første ledd i stedsnavnloven).

Før Kartverket gjør vedtak, har kommunene som navnet inngår i, fylkeskommunen og statlige organ som skal bruke navnet i tjenesten rett til å uttale seg om skrivemåten av navna. Lokale organisasjoner har også rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har ei særlig tilknytning til.

Når kommunen gjør vedtak, har fylkeskommunen og evt. statlige organ som skal bruke navnet i tjenesten uttalerett, og lokale organisasjoner har også rett til å uttale seg om navn som de har et særskilt forhold til, se § 8 i stedsnavnloven.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

Ettersom navnet Lofoten er kjent og brukt av både lulesamiske og nordsamiske språkbrukere, bør navnet bli normert i begge språk. Det samme gjelder for Svolvær – både lulesamisktalende og nordsamisktalende har gjennom tida kjent og brukt stedsnavnet.

### **Normeringsprinsipp**

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipper i det språket som et navn inngår i når man fastsetter skrivemåten til et stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet

### **Videre saksgang**

Saken sendes også på høring til Værøy og Røst kommuner på grunn av nærheten til Lofoten. Kommunene har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. De skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* ([post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)), med kopi til Kartverket.

Høringsuttalelser om samiske navn sendes til Sametinget skal sendes til *Samediggi, Postboks 3, 9735 Karasjok* eller [samediggi@samediggi.no](mailto:samediggi@samediggi.no), med kopi til Kartverket. Språkrådet og Sametinget vil så gi endelig tilråding til Kartverket. Ordinær høringsfrist for kommunen er to måneder fra de mottar dette brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50. For navnefaglige spørsmål om samiske navn kontakt Sametinget på telefon 78 47 40 00.

Med vennlig hilsen

Finn Ørnes  
fylkeskartsjef

Anne Kristine Eira Utsi  
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Mottaker: STATENS VEGVESEN REGION NORD BODØ KONTORSTED  
VÆRØY KOMMUNE  
VESTVÅGØY KOMMUNE  
GILDESKÅL KOMMUNE  
BODØ KOMMUNE  
RØST KOMMUNE

HADSEL KOMMUNE  
FLAKSTAD KOMMUNE  
VÅGAN KOMMUNE  
MOSKENES KOMMUNE  
NORDLAND FYLKESKOMMUNE

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)  
[Vegen til stadnamnet - eit kurs i stadnamnarbeid og stadnamnlova |](#)  
[Læringsplattformen](#)

Mottaker: STATENS VEGVESEN REGION NORD BODØ KONTORSTED  
VÆRØY KOMMUNE  
VESTVÅGØY KOMMUNE  
GILDESKÅL KOMMUNE  
BODØ KOMMUNE  
RØST KOMMUNE  
HADSEL KOMMUNE  
FLAKSTAD KOMMUNE  
VÅGAN KOMMUNE  
MOSKENES KOMMUNE  
NORDLAND FYLKESKOMMUNE

Kopi SPRÅKRÅDET  
SAMEDIGGI / SAMETINGET